



DJE KA TAAMA

VOYAGEONS ENSEMBLE

Saison culturelle

Lyon - Bamako

La Ferme du Vinatier

2007 - 2008

DJE KA TAAMA /

SAISON CULTURELLE LYON - BAMAKO

L'Hôpital psychiatrique Le Vinatier à Bron, inauguré en 1876, gère environ 750 lits d'hospitalisation et une file active de 24 000 personnes. Une soixantaine de structures réparties sur le territoire du grand sud-est de l'agglomération lyonnaise prend en charge les personnes souffrant de troubles mentaux. L'hôpital a eu l'initiative originale, en 1997, de développer un projet culturel pour l'aider à lutter contre les préjugés à l'égard de la maladie mentale, à créer des espaces de rencontres et d'échanges entre la population, les soignants et les malades et à dédramatiser l'hôpital psychiatrique, encore perçu comme un lieu maudit. Ce projet s'appelle la Ferme du Vinatier car il est installé dans les locaux de l'ancienne ferme de l'hôpital. La Ferme du Vinatier travaille sur l'histoire et les mémoires de la psychiatrie mais aussi sur la création et la diffusion artistiques.

L'unique département de psychiatrie du Mali, créé par le colonisateur français en 1958, est abrité par l'hôpital général de Bamako, l'hôpital du Point G. Il s'agit au départ d'un « quartier de force » destiné à isoler les malades jugés dangereux. Après l'indépendance, le nombre de malades augmente fortement jusqu'à atteindre des proportions considérables. Le « Cabanon » est constitué de cellules d'isolement dans lesquelles étaient enfermés 600 malades (hommes et femmes), abandonnés par leur famille, mourant de faim, l'administration n'ayant pas de quoi les nourrir. Il est fait état de viols de malades femmes par des individus de tous horizons. C'est ce « drame humanitaire » qui motive, semble-t-il, l'envoi du psychiatre français Jean-Pierre Coudray par le ministère français de la Coopération, alors que le Mali est, depuis 1968, un régime dictatorial. Missionné pour restructurer le département de psychiatrie, Jean-Pierre Coudray reste sur le site de 1981 à 1987.

VOYAGEONS ENSEMBLE

Appuyé par le ministère des Affaires Etrangères français, l'Organisation Mondiale de la Santé et l'État malien, Jean-Pierre Coudray, aidé d'un jeune collègue malien, Baba Koumaré, et de quelques autres pionniers, a été à l'origine d'une politique de santé mentale faisant toute sa place à la dimension culturelle. La tâche était immense : il fallait rétablir le dialogue avec les patients, renouer avec les familles, former le personnel, socialiser les malades, coopérer avec les guérisseurs, mais aussi monter des antennes dans l'ensemble du pays pour éviter le déracinement des malades.

En 2005, la famille Coudray a déposé ses archives personnelles à la Ferme du Vinatier avec le souhait qu'elles soient inventoriées, conservées et valorisées. C'est à travers ces archives que l'équipe de la Ferme du Vinatier a pris connaissance de l'histoire passionnante de l'expérience développée dans le cadre du service de psychiatrie à l'hôpital du Point G dans les années 1980.

Jean-Pierre Coudray est décédé en 1989. Baba Koumaré est aujourd'hui professeur de psychiatrie et chef du service de psychiatrie du Centre Hospitalo - Universitaire du Point G. La volonté de poursuivre les échanges de connaissances et de pratiques a conduit à l'élaboration d'un partenariat entre l'Hôpital Le Vinatier et le CHU du Point G. La convention unissant les deux établissements décline trois volets : un volet clinique, un volet enseignement supérieur et recherche et un volet artistique et culturel.

À Marie Coudray,

YIRIBA / L'ARBRE À PALABRES

CULTURE ET PSYCHIATRIE AU MALI

UNE EXPÉRIENCE À L'HÔPITAL DU POINT G
LYON

Du 15 janvier au 15 juin 2008, la Ferme du Vinatier présente une exposition consacrée à l'expérience initiée par le psychiatre français Jean-Pierre Coudray et le psychiatre malien Baba Koumaré au sein du service de psychiatrie de l'hôpital du Point G (Bamako/Mali) au début des années 1980. La restitution de cette expérience, qui a entraîné une modification radicale des pratiques de soin en vigueur jusqu'alors, mais aussi de son devenir jusqu'à aujourd'hui vise à nourrir une réflexion sur les enjeux cliniques et culturels du métissage des connaissances et des pratiques dans le domaine de la santé mentale.

En 1981, lorsque Jean-Pierre Coudray, mandaté par le ministère français de la Coopération, arrive à Bamako l'urgence est d'abord humanitaire : il faut venir en aide aux centaines de malades qui, abandonnés de tous, meurent de faim dans le service de psychiatrie de l'hôpital du Point G. Mais aussi instaurer avec eux un dialogue à visée thérapeutique. L'implication des familles dans le processus de soin est un autre aspect fondamental d'un projet thérapeutique qui s'efforce de rompre l'isolement des malades. Un village thérapeutique voit également le jour dont le but est de resocialiser les malades et de diminuer les durées de séjour à l'hôpital. Enfin les psychiatres font appel à des troupes de Kotéba, théâtre traditionnel malien issu de la tradition orale afin d'aider les malades à extérioriser leurs conflits et leur souffrance. Préoccupés de développer la prévention et la post-cure des troubles mentaux, ils entreprennent aussi de créer des antennes régionales du service de psychiatrie mais choisissent surtout de s'appuyer sur les praticiens traditionnels pour prendre en charge les malades.

DU 15 JANVIER AU 15 JUIN 2008

LA FERME DU VINATIER

Ouverte à tous les publics du mardi au vendredi de 14 à 17h, samedi et dimanche de 14 à 18h. Fermée les jours fériés et du 8 au 12 mai.
Entrée : 2 €, gratuit pour les patients et les personnels du CH Le Vinatier ainsi que les demandeurs d'emploi. Accueil des groupes sur rendez-vous.

Une exposition de la Ferme du Vinatier - Centre Hospitalier Le Vinatier avec le Musée des Confluences - Lyon. En partenariat avec le Centre Hospitalo - Universitaire du Point G - Bamako, le Musée National du Mali et les éditions La maison d'à côté.

MALADES ET DEVINS

UNE TRADITION THÉRAPEUTIQUE DANS LE DJITOUMOU

BAMAKO

En écho à la saison culturelle et scientifique malienne qui se déroule à Lyon, le Musée National du Mali à Bamako présente, au printemps 2008, une exposition ethnologique qui vise à retracer l'itinéraire thérapeutique des personnes souffrant de troubles psychiques au Mali. Qu'il s'agisse de diagnostiquer ou de traiter les troubles psychiques, les patients et leurs proches alternent recours à la médecine traditionnelle, incarnée par les devins ou les guérisseurs, et recours à la médecine conventionnelle, représentée par le psychiatre et l'équipe médico-sociale.

Un programme culturel accompagne cette exposition et décline conférences et représentation publique de Kotéba.

L'exposition à Bamako est le fruit d'une collaboration étroite entre les partenaires. Ces institutions portent un intérêt commun à la prise en charge de la santé mentale au Mali puisque cette question interroge certes le regard médical, mais induit également une approche anthropologique et culturelle.

AVRIL - MAI 2008

Une exposition du Musée National du Mali - Bamako avec le Musée des Confluences - Lyon

En partenariat avec le Centre Hospitalo - Universitaire du Point G - Bamako et le Centre Hospitalier Le Vinatier - Lyon.

Programmation culturelle en cours d'élaboration

FREUD ET LES JINÉS, UN PSYCHIATRE AU MALI

DE JEAN-PIERRE COUDRAY

ÉDITÉ PAR LA MAISON D'À CÔTÉ

PARIS - BRUXELLES

Jean-Pierre Coudray était médecin, psychiatre et sociologue mais avant tout franc-maçon et humaniste. Après avoir rencontré Henri Collomb à l'hôpital de Fann (Sénégal), il a accepté en 1981 une mission à Bamako : prendre en charge et réformer le service psychiatrique de l'hôpital du point G. Il est décédé en 1989 peu après son retour du Mali.

FREUD et les JINÉS, Un psychiatre au Mali de Jean-Pierre Coudray. Ce manuscrit, resté en suspens pour cause de maladie, relate six années de travail au Mali : réformer un service psychiatrique laissé à l'abandon ; inventer une psychiatrie transculturelle en s'appuyant sur les guérisseurs traditionnels, sur le Kotéba théâtre traditionnel ; créer un service capable de comprendre et d'accueillir des malades africains en langue bambara,...

Un projet de livre complet englobant : notes cliniques, réflexions sur la profession, sur l'Afrique, sur les esprits, ... Récit et mémorial, souvenirs et notes de travail, témoignages et engagement et, surtout, acte de foi dans une médecine destinée à tous.

Durant son séjour Jean-Pierre Coudray prenait aussi des « notes » avec sa caméra VHS, ce qui a permis aux éditeurs de compléter ce récit d'un dvd d'archives.

UN LIVRE - DVD

Édité par La Maison d'à côté

Paris-Bruxelles

Édition janvier 2008

Prix de vente : 25 €

DJE KA FO / PAROLES PARTAGÉES

ARTS, CULTURES ET SANTÉ MENTALE

COLLOQUE FRANCO-MALIEN

LYON

À partir des expériences de l'hôpital du Point G et de l'hôpital Le Vinatier, ce colloque propose d'interroger et d'analyser les interactions entre arts, cultures et santé mentale. Des chercheurs en sciences sociales, des professionnels en santé mentale et des acteurs culturels sont invités à faire part de leurs réflexions et de leurs expériences à la croisée de ces approches.

Cette journée déroule un fil d'Ariane qui s'arrime aux jalons de l'ethnopsychiatrie, traverse les processus de patrimonialisation, et nous conduit aux pratiques artistiques dans les dynamiques de soin psychiatrique. Elle pose les questions suivantes : comment les pratiques psychiatriques s'inscrivent-elles nécessairement dans une culture ? Comment se pratique l'ethnopsychiatrie aujourd'hui en France et en Afrique au regard des chocs d'acculturation ? Comment les savoirs et les pratiques de thérapie traditionnelle peuvent-ils se conserver et se transmettre ? En quoi et à quelles conditions les projets artistiques et culturels sont-ils des alliés du soin dans la prise en charge clinique ? Quel impact peuvent-ils avoir sur la perception de la maladie mentale par les populations mais également par les malades eux-mêmes et par les soignants ?

5 ET 6 MARS 2008

Conseil Général du Rhône

28 rue Servient - Lyon 3e

Un colloque organisé par La Ferme du Vinatier - Centre Hospitalier Le Vinatier - Lyon et le Musée des confluences - Lyon

En partenariat avec l'Université Lumière Lyon 2, le Centre Hospitalo-Universitaire du Point G - Bamako et le Musée National du Mali

Programmation en cours



La coupole à palabres est un espace de dialogue qui accueille chaque malade en présence de l'ensemble de l'équipe soignante et de la famille. Sa forme favorise l'expression et l'écoute de

chacun, tandis que l'ouverture en arceaux sur six côtés en fait le seul endroit frais et ventilé où se réunir.

FOLI TABALE / AU CŒUR DE TES OREILLES

LYON

En juin 2008, la cinquième édition des scènes de rencontres *Au cœur de tes oreilles* de la Ferme du Vinatier devient *Fôli Tabalé* et fait honneur à la culture malienne. Des rencontres festives autour de la fête de la musique dans l'enceinte du Vinatier, et une programmation éclectique déclinant diverses formes, dont un spectacle de Kotéba, le théâtre traditionnel malien, présenté par la Compagnie *Psy* en résidence à la Ferme, ainsi que des petites formes artistiques collectives nées des ateliers de danse africaine, de contes traditionnels et de théâtre Kotéba destinés aux patients.

Au cœur de tes oreilles est l'occasion de présenter le travail d'acteurs diversifiés : les créations de nos partenaires qui s'impliquent à travers résidences, ateliers et formations, les propositions d'étudiants, de musiciens professionnels ou d'amateurs confirmés, les restitutions des patients inscrits dans des ateliers de création et celles des personnels en situation de formation à la pratique artistique...

Cette manifestation poursuit le double objectif de permettre aux personnes en soin d'assister à des spectacles, et de favoriser l'ouverture de l'hôpital vers l'extérieur grâce à une mixité des publics autour d'une offre culturelle de qualité.

FÔLI TABALÉ - AU CŒUR DE TES OREILLES

DU 3 AU 13 JUIN 2008

Ferme du Vinatier

N'ZIRI- PALABRES

MARDI 3 JUIN 2008 À 16H

Fenêtre ouverte sur l'atelier de conte traditionnel

FARA FINA DON NA FOLI - DANSE DES AIRS

MERCREDI 11 JUIN 2008 À 16H

Fenêtre ouverte sur l'atelier de danse africaine

KOTÉBA

VENDREDI 13 JUIN À 20H

Représentation publique

Programmation en cours

En partenariat avec le Musée des Confluences - Lyon

et le Centre de Formation des Musiciens Intervenants - Université Lyon 2

KOTÉBA

THÉÂTRE TRADITIONNEL MALIEN

LYON

La compagnie de Kotéba *Psy* dirigée par Adama Badayoko intervient au service de psychiatrie de l'hôpital du Point G depuis plus de 20 ans. Elle se nourrit des parcours individuels des patients et de la tradition orale malienne. Au regard de son expérience et de sa spécificité qui croise sphères médicale et artistique, la Ferme du Vinatier invite la compagnie *Psy* en résidence en mai et juin 2008.

Cette résidence décline interventions de pratique artistique et formations. Les comédiens initieront les professionnels hospitaliers et les acteurs culturels à leurs techniques et pratiques. Ils inviteront aussi les patients à s'exprimer lors d'ateliers et, dans le cadre de séances communes conte et Kotéba, à articuler les récits de vie des patients de Bamako et de Lyon pour présenter une petite forme artistique commune. Enfin, la diffusion de la dernière création de la Compagnie *Psy* auprès des publics contribuera à les sensibiliser à la santé mentale et à diffuser la culture malienne.

DU 26 MAI AU 15 JUIN 2008

Ferme du Vinatier

REPRÉSENTATIONS PUBLIQUES

Dans ces corps

VENDREDI 6 JUIN À 15H

SAMEDI 7 JUIN À 17H

Centre Chorégraphique National

de Rillieux-la-Pape

FÔLI TABALÉ

Scènes de rencontres *Au cœur de tes oreilles*

VENDREDI 13 JUIN À 20H

La Ferme du Vinatier

Une résidence organisée par la Ferme du Vinatier -

Centre Hospitalier Le Vinatier - Lyon

En partenariat avec le Musée des Confluences - Lyon,

le Centre de Formation des Musiciens Intervenants -

Université Lyon 2 et le Centre Chorégraphique National -

Rillieux-la-Pape.

KOTÉBA

À vocation civique, voire thérapeutique, le Kotéba et ses acteurs réinventent le « théâtre utile ». Dans le contexte hospitalier, cette forme théâtrale traditionnelle fondée sur l'improvisation est construite avec les soignants à partir de personnages clés et d'une trame. Associant patients, personnels soignants et villageois, les comédiens improvisent leur jeu à partir de l'histoire singulière d'un spectateur qui devient alors acteur. Le Kotéba fait donc participer activement les malades à la scène en les mettant en situation d'avoir à résoudre les problèmes joués par les acteurs.

N'ZIRI / PALABRES

CONTES TRADITIONNELS AFRICAINS

LYON

D'octobre 2007 à juin 2008, la Ferme du Vinatier accueille ponctuellement un conteur, Souleymane Mbodj, pour initier les patients à l'art du conte traditionnel. Ils sont également conduits à mettre en conte leur propre expérience. En effet le récit est une forme d'expression qui rend compte avec sensibilité des ressentis de la maladie et des modes de prise en charge.

La résidence articule des interventions dans les services de pédopsychiatrie et des ateliers de pratique artistique destinés aux adolescents et adultes en soin. Sous l'impulsion de l'artiste, ils se réapproprient leur histoire et donc leur image en créant eux-mêmes, ou collectivement, un conte inspiré par leur propre parcours et par la tradition orale africaine. La production des ateliers donnera lieu à des représentations publiques.

D'autre part, lors de la résidence de la Compagnie Psy, l'atelier de contes africains s'associe aux séances de théâtre traditionnel malien pour concevoir un spectacle public, conte et Kotéba, sur la question du récit.

ATELIER DE CONTES TRADITIONNELS AFRICAINS

OCTOBRE 2007 À JUIN 2008

à la Ferme du Vinatier

REPRÉSENTATION

DU 8 AU 10 FÉVRIER 2008

Fête du livre de Bron, Hippodrome

Bron Parilly

FENÊTRE OUVERTE SUR L'ATELIER

LE 3 JUIN 2008

Fôli Tabalé - Scènes de rencontres

Au cœur de tes oreilles

DU 3 AU 13 JUIN 2008

Ferme du Vinatier

SPECTACLE CONJOINT CONTES & KOTÉBA

LE 6 JUIN 2008

Dans ces corps

CCN de Rillieux-la-Pape

Une résidence organisée par la Ferme du Vinatier

Centre Hospitalier Le Vinatier - Lyon

En partenariat avec la Fête du Livre de Bron

SOULEYMANE MBODJ

Souleymane Mbodj a grandi en Afrique où il a été initié aux percussions africaines par les grands maîtres griots sénégalais. Depuis 1987, il anime des ateliers de contes, de percussions et de danses africaines notamment en milieu scolaire, y compris au sein de classes spécialisées, et avec des enfants hospitalisés. Il enseigne également la littérature orale et la musicologie d'Afrique de l'Ouest auprès d'enseignants et d'éducateurs. Musicien et conteur, il mêle la parole et la musique dans ses productions artistiques.

FARA FINA DON NA FOLI / DANSE DES AIRS

DANSE ET MUSIQUE D'AFRIQUE

LYON

À la suite de la collaboration entre la Compagnie de danse Käfig et la Ferme du Vinatier lors de la Biennale de la Danse 2006, un nouvel atelier est proposé en lien avec la programmation franco-africaine de la Ferme du Vinatier.

Cet atelier de découverte des pratiques musicales et chorégraphiques de l'Afrique de l'Ouest s'adresse aux adolescents et aux adultes en soin à l'hôpital Le Vinatier. De novembre 2007 à juin 2008, la Ferme du Vinatier accueille donc chaque semaine la danseuse Françoise Käïro et la percussionniste Françoise Veilhan qui initieront les participants à la danse et à la musique africaines.

Le 11 juin 2008, *Fôli Tabalé - Au cœur de tes oreilles* offrira l'opportunité d'une première restitution publique du travail réalisé par les patients à la Ferme du Vinatier. Puis cette création chorégraphique collective intégrera le défilé de la prochaine Biennale de la Danse en septembre 2008, sous la direction de Mourad Merzouki, directeur artistique de la compagnie Käfig et du défilé de la Biennale de la danse.

ATELIER DE DANSE ET MUSIQUE HEBDOMADAIRE

DE NOVEMBRE 2007 À JUIN 2008

Fôli Tabalé - Au cœur de tes oreilles

11 JUIN 2008

Ferme du Vinatier

14 SEPTEMBRE 2008

Défilé de la Biennale de la Danse

Lyon

FRANÇOISE KAÏRO

Françoise Käïro, danseuse pour la compagnie Käfig, possède la double maîtrise de la danse hip hop et de la danse africaine. Elle mêle les deux disciplines, puisant dans l'une ses sources d'inspiration pour l'autre.

FRANÇOISE VEILHAN

Percussionniste (djembé, balafon, doun-doun) et chanteuse au sein de différentes formations (dont le trio Fun Carmen), Françoise Veilhan côtoie régulièrement Françoise Käïro sur ses créations de danse.

RÉSIDENCES
PHOTOGRAPHIQUES
LYON - BAMAKO

YE NI YAN YEKO NA FOKO

PORTRAITS D'ICI ET DE LÀ-BAS

Depuis octobre 2007, le photographe Gilles Verneret est en résidence dans une unité de soin pour adultes de l'hôpital Le Vinatier. Parallèlement, l'artiste Alioune Bâ est accueilli à l'hôpital du Point G à Bamako. Ces résidences sont basées sur des conditions de co-construction et de confiance avec les patients et les équipes médicales. Gilles Verneret réalise des portraits en interaction avec les sujets qui choisissent la prise et la forme du portrait. L'enjeu est d'accompagner les personnes soignées dans une réappropriation de leur image trop souvent confisquée par les médias et utilisée à des fins de renforcement de leur stigmatisation. Dans cette optique, les patients procèdent à leurs propres prises de vue et sont libres de les transformer pour créer de nouvelles œuvres. Gilles Verneret réalisera également un film témoignant du quotidien des patients hospitalisés.

Pour sa part, Alioune Bâ confie des appareils photographiques aux patients de l'hôpital du Point G et les accompagne dans la réalisation de prises de vue traduisant leur rapport singulier au monde. Ceci dans le même objectif de permettre aux personnes malades de se réapproprier des images généralement construites par d'autres. Car celui qui participe à la réalisation de son image est en capacité de rendre visible sa dignité et sa complexité.

GILLES VERNERET

Depuis 1999, le photographe Gilles Verneret est directeur artistique de la galerie *Le Bleu du Ciel* à Lyon. Il dirige également *Lyon Septembre de la photographie*, festival biennuel créé en 2001 en partenariat avec la Biennale de la Danse.

RÉSIDENCES : SEPTEMBRE 2007 À JUIN 2008

Pôle Ouest - CH Le Vinatier
JANVIER À JUIN 2008
Département de psychiatrie -
CHU du Point G

Des résidences organisées par le Centre Hospitalier Le Vinatier - Lyon et le Centre Hospitalo-Universitaire du Point G - Bamako. En partenariat avec la galerie « Le Bleu du Ciel » - Lyon

ALIOUNE BÂ

Né en 1959 au Mali, Alioune Bâ travaille au musée national du Mali, où il fait de la photo documentaire, et développe en parallèle sa création propre. Délaissant volontairement les visages, l'artiste se consacre aux premières choses, celles, immédiates, du tout début, des mains, des fils de coton, des architectures en terre... Alioune Bâ expose en Europe, aux États-Unis, au Japon. Il est souvent qualifié du titre de premier représentant d'une photographie dite d'auteur au Mali.

DJE/KA/TAAMA - VOYAGEONS ENSEMBLE

est un projet développé dans le cadre du partenariat entre le Centre Hospitalier Le Vinatier, le Centre Hospitalo - Universitaire du Point G, le Musée des Confluences et le Musée National du Mali.

AVEC LA COLLABORATION

du Centre Chorégraphique National (Rillieux-la-Pape), du Centre culturel français (Bamako), du Centre de Formation des Musiciens Intervenants - Université Lumière Lyon 2 (Lyon), de la Compagnie de danse Käfig, de la Compagnie « Psy » - Association Malienne d'Aide aux Malades Mentaux (Bamako), de la Fête du Livre de Bron (Bron - Lyon), de la Galerie Bleu du ciel (Lyon), de l'Université Lumière Lyon 2 (Lyon) - Faculté d'anthropologie et de sociologie.

AVEC LE SOUTIEN

du ministère de la Culture - Drac Rhône-Alpes, du ministère de la Santé - Agence Régionale de l'hospitalisation en Rhône-Alpes, de l'Ambassade de France au Mali, de la Région Rhône-Alpes, du Département du Rhône, du Grand Lyon, de la Ville de Bron, d'Helvetas Mali.

Un programme d'action culturelle et artistique de la Ferme du Vinatier en partenariat avec les éditions La Maison d'à côté.

Ce projet n'aurait pas pu avoir lieu sans le dépôt des archives de Jean-Pierre Coudray à la Ferme du Vinatier par sa famille. Le Centre Hospitalier Le Vinatier les remercie de leur confiance.

Nous remercions toutes les personnes qui de près ou de loin ont contribué à ce projet.



DJE KA TAAMA

VOYAGEONS ENSEMBLE



La Ferme du Vinatier
95, Bd Pinel - 69677 Bron cedex
04 37 91 51 11
laferme@ch-le-vinatier.fr
www.ch-le-vinatier.fr/ferme